

Trabajar con investigadores homólogos en comunidades de refugiados

William Bakunzi

Los investigadores homólogos refugiados pueden ser una importante fuente de acceso, conocimiento y asistencia a las comunidades de refugiados, y los investigadores internacionales deben considerar la mejor forma de trabajar en colaboración con ellos.

Al constituir uno de los más antiguos y más grandes asentamientos de refugiados en Uganda, Nakivale ha atraído el interés de investigadores internacionales año tras año. Soy un refugiado congoleño y he vivido en Nakivale desde 2006. Como estadístico por formación, he participado en calidad de investigador homólogo en numerosos proyectos de investigación realizados en Nakivale.

Existen numerosas dificultades que he observado en investigaciones anteriores que podrían haberse evitado mediante un análisis previo. Por ejemplo, en los proyectos que dependen de la esquematización de la población a la que están dirigidos, pueden producirse errores de cálculo si los investigadores externos se basan únicamente en datos oficiales. Por ejemplo, una vez mi equipo tuvo que entrevistar a un grupo de familias congoleñas que —según la base de datos de un organismo internacional— estaba conformado por unas 300 familias; cuando llegamos a la aldea, sin embargo, nos sorprendimos al encontrar solo unas 50.

Las condiciones climáticas pueden tener un enorme impacto en la eficacia de la investigación. Cuando los investigadores trabajan con una población grande en un tiempo limitado, un período lluvioso inevitablemente causará problemas. Sin embargo, con solo comunicar sus expectativas y objetivos, los investigadores internacionales pueden recibir información sobre las condiciones que podrían afectar los resultados del proyecto, y podrán tomar las precauciones necesarias para limitar las interrupciones en la investigación.

Garantizar que los investigadores homólogos estén plenamente informados sobre los objetivos de la investigación significa que podrán explicarlos cuando recluten participantes, así como cuando gestionen las expectativas después de haber completado la investigación. Puede ser fundamental la capacidad de los investigadores homólogos de traducir las preguntas al idioma local

y de analizar, aclarar y comentar sobre los temas de la investigación y las preguntas de las entrevistas. Por ejemplo, en una ocasión comprendimos con claridad que hacerles preguntas a los refugiados sobre el regreso a su país de origen hacía que algunos entrevistados se incomodaran y que otros no asistieran a las citas de entrevista; se hizo evidente que esto coincidía con varios rumores que circulaban sobre el hecho de que se estaba obligando a algunos refugiados a repatriarse. También hemos sido testigos de situaciones en las que los refugiados aceptaban participar en entrevistas pensando que eran oportunidades de reasentamiento, en parte, porque el investigador era una persona blanca.

Otro desafío está relacionado con la transmisión de los resultados. Las personas que han participado en diferentes proyectos de investigación esperan, comprensiblemente, que se les informe sobre los resultados, cuánto han contribuido para resolver problemas y qué mejoras se realizarán como consecuencia. Cuando se les priva dicha información, los participantes se decepcionan y expresan su molestia ante los nuevos investigadores, diciendo: “Hemos conocido a personas como usted muchas veces, pero no hemos visto ningún cambio. ¿Usted es como ellos, quizá?”. Cuando los investigadores internacionales se van, el punto de contacto sigue siendo el investigador homólogo refugiado, que debe permanecer en la comunidad y responder estas preguntas. Por ejemplo, algunas investigaciones se llevan a cabo anualmente (por ejemplo, en Nakivale, se realiza una investigación sobre la nutrición de los refugiados); ¿se imagina el enojo de las personas cuando nunca reciben información sobre los resultados de la investigación del año anterior? Los participantes necesitan recibir información para saber qué objetivos alcanzó la investigación en la que se involucraron y qué tan exitosa ha sido en términos de cambios de opiniones o programas. Esto requiere que los investigadores internacionales sean abiertos

octubre 2018

www.fmreview.org/es/PrincipiosRectores20

con los investigadores refugiados, dándoles el conocimiento para comunicar los resultados.

Por último, los resultados de la investigación deben ser accesibles. Las publicaciones no deben presentarse solo en línea, donde muchos refugiados no pueden acceder a ellas. La información debe llegar incluso a aquellas personas que no tienen acceso a Internet, especialmente a quienes fueron parte de la población objetivo de la investigación. Si bien son potencialmente más difíciles de concretar, es posible que los formatos alternativos para transmitir los resultados sean más apropiados, como el contenido visual, la difusión por radio y la presentación en reuniones y conferencias.

Si pretenden investigar con eficacia y sensibilidad, los investigadores deben comprometerse con los investigadores homólogos dentro de las comunidades de refugiados. Es necesario, sin embargo, que los investigadores internacionales aprendan cómo mejorar sus prácticas para trabajar con investigadores homólogos y planificar para lo que podría ocurrir después de haberse ido, cuando los investigadores homólogos permanezcan el lugar.

William Bakunzi bakunziw@gmail.com

Investigador homólogo en el asentamiento Nakivale y exdirector, Comité de Bienestar de los Refugiados 3

Valorar los conocimientos humanitarios locales: aprender de la República Centroafricana

Brigitte Piquard y Luk Delft

La comunidad humanitaria necesita mejorar la identificación, recopilación, aprovechamiento y difusión de los conocimientos humanitarios locales que desarrollan las ONG nacionales en situaciones de conflicto prolongado.

Las experiencias de Caritas República Centroafricana y de su socio, el Centre for Development and Emergency Practice (Centro para prácticas de desarrollo y emergencia) —o CENDEP, por sus siglas en inglés—, muestran que las organizaciones no gubernamentales (ONG)¹ nacionales tienen mucho que aportar al conocimiento sobre el sector humanitario internacional. Los dos organismos organizaron conjuntamente un taller en junio de 2018 sobre la transferencia y valoración de los conocimientos humanitarios locales con el fin de reflexionar sobre su importancia y acerca de cómo la comunidad humanitaria puede identificar, recopilar, aprovechar y difundir mejor dichos conocimientos para obtener respuestas humanitarias más contextualizadas y localizadas².

Caritas República Centroafricana es la agencia que lidera conjuntamente con el Programa Mundial de Alimentos la distribución de ayuda alimentaria en tres zonas críticas de la República Centroafricana (RCA). El conocimiento local de su personal nacional ha guiado a la organización en el desarrollo de un saber hacer humanitario específico, lo que permite un mejor acceso a las comunidades afectadas, reduce los riesgos operativos, hace

que las interacciones culturalmente sensibles con las autoridades locales tanto formales como informales tengan una buena base, y facilita las negociaciones de la organización con los grupos rebeldes. En la República Centroafricana, donde más de una de cada cinco personas ha sido desplazada por un conflicto prolongado, el personal de Caritas República Centroafricana puede negociar un acceso seguro a las comunidades y crear un espacio humanitario en zonas en las que para los agentes internacionales es difícil operar.

El conocimiento local: un aspecto clave de la localización

El conocimiento (ya sea local o humanitario) y su gestión están extremadamente poco representados en la literatura sobre la localización de la ayuda, es decir, la transferencia del liderazgo en la prestación de ayuda a los agentes locales más que a los internacionales. Las referencias al conocimiento local se limitan principalmente a los conocimientos indígenas (normalmente reducidos a conocimientos técnicos como las técnicas de construcción vernáculos o a información contextual), al conocimiento de la comunidad o a datos situacionales básicos como